
N SERIES

THE
HAUNTING
— OF BLY MANOR —

Français

Créé par
Mike Flanagan

Basé sur le roman de
Henry James

EPISODE 1.08

"The Romance of Certain Old Clothes"

Les origines sombres de Bly sont révélées. Autrefois la dame à la volonté de fer du manoir, Viola est dévorée par une rage monstrueuse, captivant toutes les âmes autour d'elle.

Écrit par:
Leah Fong

Réalisé par:
Axelle Carolyn

Date de la première:
09.10.2020

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Membres de la distribution

Victoria Pedretti	...	Dani Clayton
Oliver Jackson-Cohen	...	Peter
Amelia Eve	...	Jamie
T'Nia Miller	...	Mrs. Grose
Rahul Kohli	...	Owen
Tahirah Sharif	...	Miss Jessel
Amelie Bea Smith	...	Flora
Benjamin Evan Ainsworth	...	Miles
Henry Thomas	...	Henry Wingrave
Kate Siegel	...	Viola
Katie Parker	...	Perdita Willoughby
Martin McCreadie	...	Arthur
Zoë Noelle Baker	...	Isabel
Tim Beckmann	...	Plague Doctor
Michael Charrois	...	Vicar

1

00:00:07,208 --> 00:00:09,291
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:01:22,875 --> 00:01:24,458
- Cours.
- Et Miles ?

3

00:01:24,541 --> 00:01:26,958
Ça va aller. On doit partir.

4

00:01:27,625 --> 00:01:30,500
- On va où ?
- Je ne sais pas, n'importe où.

5

00:01:30,708 --> 00:01:32,750
- Flora !
- Non ! Je n'aime pas ce jeu !

6

00:01:33,208 --> 00:01:35,125
- Je ne partirai pas !
- Flora !

7

00:01:35,208 --> 00:01:36,583
Pas question !

8

00:01:37,375 --> 00:01:39,625
- Il faut y aller !
- Miles, où es-tu ?

9

00:01:59,958 --> 00:02:01,916
Vers le milieu du 17e siècle...

10

00:02:06,708 --> 00:02:09,958
vivait dans la province du Hampshire
un homme veuf.

11

00:02:11,625 --> 00:02:13,166
Son nom importe peu.

12

00:02:13,250 --> 00:02:16,333
J'ai pris la liberté
de l'appeler M. Willoughby.

13

00:02:16,875 --> 00:02:20,000
Un nom à la sonorité très respectable.

14

00:02:22,500 --> 00:02:25,208
Il était devenu veuf
après six ans de mariage

15

00:02:25,291 --> 00:02:27,875
et s'était dévoué à sa progéniture.

16

00:02:28,416 --> 00:02:31,958
Deux filles nées à cinq ans d'intervalle.

17

00:02:32,458 --> 00:02:33,833
L'aînée, Viola,

18

00:02:34,583 --> 00:02:35,916
la benjamine, Perdita,

19

00:02:36,375 --> 00:02:39,125
à la mémoire d'une petite fille
née entre elles

20

00:02:39,500 --> 00:02:41,041
qui vécut quelques semaines.

21

00:02:43,875 --> 00:02:47,708
Leur père enterré,
elles devaient se marier au plus vite.

22

00:02:49,041 --> 00:02:50,708
Car les deux jeunes filles

23

00:02:50,791 --> 00:02:53,791
risquaient de perdre le contrôle
des affaires de M. Willoughby.

24

00:02:54,625 --> 00:02:56,208
Et du manoir de Bly,

25

00:02:57,041 --> 00:02:58,458
leur maison d'enfance.

26

00:03:05,416 --> 00:03:07,666
Les femmes de l'époque n'avaient rien.

27

00:03:08,625 --> 00:03:11,500
Pas de présent, pas d'avenir,
sans homme.

28

00:03:13,708 --> 00:03:15,916
Elles étaient redevenues
des petites filles,

29

00:03:17,416 --> 00:03:20,125
qui ne pouvaient compter
que sur elles-mêmes.

30

00:03:24,791 --> 00:03:26,458
Les deux sœurs

31

00:03:26,541 --> 00:03:29,208
étaient à l'aube de leur vie.

32

00:03:29,833 --> 00:03:31,833
Perdita et sa douceur,

33

00:03:32,250 --> 00:03:33,583
Viola et son esprit.

34

00:03:34,250 --> 00:03:36,958
Et Viola portait les plus belles robes.

35

00:03:37,375 --> 00:03:38,250
Tout le temps.

36

00:03:39,000 --> 00:03:41,333
Parmi les jeunes hommes,
amis et voisins,

37

00:03:41,416 --> 00:03:43,125
il y avait d'excellents partis.

38

00:03:43,958 --> 00:03:46,875
Plusieurs prétendants dévoués,
et quelques-uns

39

00:03:46,958 --> 00:03:49,875
à la réputation de grands charmeurs,

40

00:03:50,666 --> 00:03:51,791
ou conquérants.

41

00:03:52,458 --> 00:03:54,708
Mais Viola savait
qui ils étaient vraiment.

42

00:03:55,125 --> 00:03:58,583
Des gloutons, des opportunistes,
des vautours.

43

00:04:00,583 --> 00:04:03,458
Prêts à dévorer la carcasse de leur père.

44

00:04:04,583 --> 00:04:06,791
Piller ses richesses et ses filles.

45

00:04:07,708 --> 00:04:10,291
Non, Bly devait rester dans la famille,

46

00:04:10,791 --> 00:04:12,875
et les sœurs devaient garder le contrôle.

47

00:04:13,166 --> 00:04:15,333
Ou tout serait perdu
dans la même tombe.

48

00:04:18,250 --> 00:04:21,291
Viola invita alors un cousin éloigné.

49

00:04:22,833 --> 00:04:24,708
Un certain Arthur Lloyd.

50

00:04:27,500 --> 00:04:29,375
Ce n'était pas un parangon.

51

00:04:30,583 --> 00:04:32,791
C'était un jeune homme honnête,

52

00:04:33,208 --> 00:04:34,541
résolu et intelligent.

53

00:04:35,291 --> 00:04:36,875
Riche en livres sterling,

54

00:04:37,500 --> 00:04:39,333
en santé et en espoirs.

55

00:04:39,750 --> 00:04:42,333
Et dans son affection discrète.

56

00:04:45,833 --> 00:04:48,833
Viola s'était assurée
d'être absente à son arrivée.

57

00:04:49,666 --> 00:04:52,791
Perdita dut divertir le cousin éloigné,

58

00:04:52,875 --> 00:04:54,750
pendant que Viola prenait son temps

59

00:04:55,000 --> 00:04:57,208
et, ce faisant,
apprit que c'était un gentleman.

60

00:04:58,125 --> 00:04:59,541
Il avait un beau visage.

61

00:04:59,625 --> 00:05:01,375
Il avait étudié et voyagé.

62

00:05:01,666 --> 00:05:04,125
Il parlait français, jouait de la flûte,

63

00:05:04,583 --> 00:05:07,416
et déclamait des vers
avec beaucoup de goût.

64

00:05:09,416 --> 00:05:11,750
Et alors que Perdita
commençait à ressentir

65

00:05:11,833 --> 00:05:13,458
un intérêt pour le jeune homme...

66

00:05:20,291 --> 00:05:21,833
Viola justifia son retard

67

00:05:21,916 --> 00:05:24,666
par un litige
concernant des loyers non perçus.

68

00:05:25,041 --> 00:05:27,583
Certains,
profitant de la mort de son père,

69

00:05:28,000 --> 00:05:30,750
ne pensaient pas
qu'elle savait tenir les comptes.

70

00:05:31,583 --> 00:05:34,791
L'histoire était vraie,
mais c'était aussi un stratagème.

71

00:05:35,916 --> 00:05:38,833
Chaque détail
de l'entrée de Viola était calculé.

72

00:05:39,666 --> 00:05:41,125
La sueur de sa peau,

73

00:05:41,208 --> 00:05:42,791
la folie de sa crinière.

74

00:05:42,875 --> 00:05:44,666
Les affaires, les comptes.

75

00:05:45,125 --> 00:05:46,875
Les bottes dans le vestibule.

76

00:05:47,000 --> 00:05:48,916
Même le portrait au-dessus,

77

00:05:49,250 --> 00:05:52,666
commandé par Viola,
pour envoyer un message à Arthur.

78

00:05:53,000 --> 00:05:55,458
Qu'il l'épouse elle ou sa sœur,

79

00:05:55,541 --> 00:05:58,791
il n'y avait aucun doute
sur qui aurait autorité sur Bly

80

00:05:59,208 --> 00:06:00,958
ou sur qui dirigerait.

81

00:06:02,458 --> 00:06:04,083
Le mariage fut petit,

82

00:06:04,166 --> 00:06:06,416
et correspondait
à l'arrangement commercial.

83

00:06:06,958 --> 00:06:08,583
Une belle issue pour Viola,

84

00:06:09,041 --> 00:06:11,625
qui voulait maintenir son pouvoir sur Bly,

85

00:06:12,333 --> 00:06:14,125
et une belle issue pour Perdita,

86

00:06:14,208 --> 00:06:16,791
qui appréciait le confort
de son lieu de naissance.

87

00:06:16,875 --> 00:06:19,416

...de t'avoir et de te chérir désormais,

88

00:06:20,208 --> 00:06:22,958
pour le meilleur, pour le pire,
dans la richesse et la pauvreté,

89

00:06:23,500 --> 00:06:24,875
dans la maladie et la santé,

90

00:06:25,708 --> 00:06:27,916
pour t'aimer et te chérir

91

00:06:28,583 --> 00:06:30,166
jusqu'à notre mort.

92

00:06:33,458 --> 00:06:36,000
Selon la sainte ordonnance de Dieu,

93

00:06:37,958 --> 00:06:41,125
et sur cela, j'engage ma foi.

94

00:06:44,625 --> 00:06:48,625
Moi, Viola, je te prends, Arthur,
comme légitime époux,

95

00:06:49,416 --> 00:06:51,541
pour t'avoir et te chérir,

96

00:06:52,000 --> 00:06:54,708
pour le meilleur, le pire,
dans la richesse et la pauvreté,

97

00:06:54,791 --> 00:06:56,458
dans la maladie et la santé,

98

00:06:56,666 --> 00:06:58,750
pour t'aimer et te chérir...

99

00:07:01,291 --> 00:07:02,500
jusqu'à notre mort.

100

00:07:04,708 --> 00:07:05,875
Et obéir.

101
00:07:06,333 --> 00:07:09,416
Aimer, chérir et obéir.

102
00:07:15,208 --> 00:07:17,875
Le vicaire crut à une omission innocente.

103
00:07:18,250 --> 00:07:19,083
Que nenni.

104
00:07:19,666 --> 00:07:22,791
Cela ne surprit pas Perdita,
qui connaissait sa sœur comme personne.

105
00:07:23,541 --> 00:07:26,166
Ni Dieu, pensa Perdita,

106
00:07:26,250 --> 00:07:28,750
alors que l'union stratégique de sa sœur
était bénie.

107
00:07:28,833 --> 00:07:30,875
Il l'avait créée ainsi, après tout.

108
00:08:05,958 --> 00:08:08,500
La transaction faite,
les affaires conclues,

109
00:08:08,583 --> 00:08:09,916
le manoir sauvé,

110
00:08:10,166 --> 00:08:12,500
la jeune Viola referma ses yeux.

111
00:08:14,166 --> 00:08:15,041
Elle dormait.

112
00:08:17,583 --> 00:08:18,458
Elle se réveillait.

113

00:08:21,125 --> 00:08:23,166
Peut-être était-ce la chambre,
se disait-elle.

114

00:08:23,500 --> 00:08:27,833
C'était la chambre de sa mère,
le lit parental, et maintenant le sien.

115

00:08:30,750 --> 00:08:33,833
Saisie par une agitation nouvelle,

116

00:08:34,958 --> 00:08:36,000
elle marchait.

117

00:08:41,291 --> 00:08:42,375
Elle dormait.

118

00:08:45,166 --> 00:08:46,291
Elle se réveillait.

119

00:08:49,083 --> 00:08:50,125
Elle marchait.

120

00:08:53,208 --> 00:08:55,375
Ce n'était peut-être pas la chambre.

121

00:08:56,125 --> 00:08:58,208
Mais autre chose.

122

00:09:03,666 --> 00:09:06,000
Viola découvrit
qu'en dehors de son objectif

123

00:09:06,583 --> 00:09:09,541
son mariage pouvait être aussi mû
par l'amour.

124

00:09:26,166 --> 00:09:28,583
Je n'édulcorerai pas la réalité.

125

00:09:29,791 --> 00:09:31,125

Le monde est féroce.

126

00:09:33,250 --> 00:09:34,750
Mais tu l'es encore plus.

127

00:09:37,125 --> 00:09:38,333
Bly est à toi.

128

00:09:38,958 --> 00:09:41,458
Et ils essaieront de te le prendre,
comme à moi.

129

00:09:42,708 --> 00:09:44,541
Je ne les laisserai pas faire.

130

00:09:46,291 --> 00:09:49,041
Nous déplacerons des montagnes, ma fille.

131

00:09:51,083 --> 00:09:52,125
C'est toi.

132

00:09:53,833 --> 00:09:54,875
C'est moi.

133

00:09:56,625 --> 00:09:57,458
C'est nous.

134

00:10:06,000 --> 00:10:07,708
C'était la belle époque,

135

00:10:08,291 --> 00:10:09,666
après la naissance d'Isabel.

136

00:10:10,791 --> 00:10:14,458
Mais rien ne tient et tout change
avec le temps.

137

00:10:14,708 --> 00:10:17,041
Le changement s'annonce rarement.

138

00:10:17,291 --> 00:10:19,500

Il ne prévient pas de son arrivée.

139

00:10:19,958 --> 00:10:22,083
Le changement émerge.

140

00:10:22,666 --> 00:10:25,041
Quand on réalise sa présence,

141

00:10:25,791 --> 00:10:27,833
il a déjà laissé son empreinte.

142

00:10:33,375 --> 00:10:34,500
Quant à Viola...

143

00:10:36,291 --> 00:10:38,541
ses soupçons commencèrent aussi petits

144

00:10:38,625 --> 00:10:42,166
que les picotements dans ses poumons.

145

00:10:44,208 --> 00:10:49,208
Viola adorait les robes
et avait un goût exquis.

146

00:10:49,583 --> 00:10:51,541
Et son mari la gâtait en ce sens.

147

00:10:52,250 --> 00:10:55,583
Avec d'innombrables quantités
de soie et de satin,

148

00:10:55,666 --> 00:10:59,750
de mousseline, de velours et de dentelles
du monde entier,

149

00:10:59,833 --> 00:11:01,750
et à tous les prix.

150

00:11:01,833 --> 00:11:05,333
Certains tissus étaient aussi rares
et chers que des bijoux,

151

00:11:06,041 --> 00:11:08,291
et passaient entre ses mains expertes,

152

00:11:08,541 --> 00:11:10,916
sans qu'elle prononce un mot
de vantardise.

153

00:11:14,750 --> 00:11:17,708
Seule la maladie s'échappait
de sa bouche,

154

00:11:19,833 --> 00:11:21,750
impossible à ignorer.

155

00:12:07,708 --> 00:12:08,958
Ce n'est pas la peste.

156

00:12:09,041 --> 00:12:10,166
Dieu merci.

157

00:12:12,208 --> 00:12:14,208
Ne vous réjouissez pas.

158

00:12:14,291 --> 00:12:15,375
Ce sont les poumons.

159

00:12:16,250 --> 00:12:17,625
Combien de temps ?

160

00:12:17,708 --> 00:12:19,666
- Qu'est-ce que c'est ?
- Combien ?

161

00:12:20,000 --> 00:12:21,875
Quelques mois au maximum.

162

00:12:23,000 --> 00:12:25,583
Et je la tiendrais éloignée de vous.

163

00:12:26,125 --> 00:12:27,291
Notre fille..

164

00:12:28,208 --> 00:12:30,083
ne peut dormir sans sa mère.

165

00:12:30,458 --> 00:12:31,583
Éloignez-la.

166

00:12:32,000 --> 00:12:33,500
Vous allez la soigner.

167

00:12:34,208 --> 00:12:35,041
La guérir.

168

00:12:35,541 --> 00:12:37,750
- Je ne sais pas.
- Vous le ferez.

169

00:12:38,916 --> 00:12:41,083
Vous le ferez, par la grâce de Dieu.

170

00:12:54,458 --> 00:12:55,291
Non.

171

00:12:56,333 --> 00:12:58,000
Je veux être dans notre lit.

172

00:12:58,833 --> 00:13:00,041
Impossible.

173

00:13:01,541 --> 00:13:03,916
Je veux être dans notre lit.

174

00:13:04,958 --> 00:13:05,791
Arthur.

175

00:13:08,000 --> 00:13:09,625
- S'il te plaît.
- Isabel.

176

00:13:11,083 --> 00:13:12,083
Pense à Isabel.

177

00:14:27,333 --> 00:14:28,708
Après avoir tout tenté,

178

00:14:29,375 --> 00:14:31,208
le vicaire revint à Bly,

179

00:14:32,791 --> 00:14:35,250
mais pour une cérémonie bien plus triste

180

00:14:36,083 --> 00:14:39,166
que le gai mariage qu'il avait célébré.

181

00:14:39,250 --> 00:14:42,416
"Je vous aurai préparé une place.

182

00:14:43,583 --> 00:14:45,625
Ensuite je reviendrai

183

00:14:46,875 --> 00:14:49,291
et je vous emmènerai avec moi,

184

00:14:50,500 --> 00:14:52,000
afin que là où je suis,

185

00:14:52,416 --> 00:14:54,208
vous soyez aussi."

186

00:14:57,458 --> 00:14:58,291
Ma sœur...

187

00:14:59,208 --> 00:15:01,208
vous devez répéter l'onction.

188

00:15:02,375 --> 00:15:04,000
Répétez après moi.

189

00:15:05,416 --> 00:15:08,208
"Je vous aurai préparé une place.

190

00:15:10,375 --> 00:15:13,916
Ensuite je reviendrai
et je vous prendrai avec moi.

191

00:15:14,833 --> 00:15:18,458
Afin que là où je suis, vous soyez aussi."

192

00:15:19,833 --> 00:15:22,208
Oh, ma sœur. Réessayons.

193

00:15:24,416 --> 00:15:27,458
"Je vous aurai préparé une place."

194

00:15:27,541 --> 00:15:28,500
Non.

195

00:15:29,416 --> 00:15:30,500
Qu'avez-vous dit ?

196

00:15:32,166 --> 00:15:33,000
Non.

197

00:15:34,458 --> 00:15:35,708
Je n'irai pas.

198

00:15:39,416 --> 00:15:40,791
Dis à votre dieu

199

00:15:41,833 --> 00:15:46,375
que je n'irai pas.

200

00:15:49,458 --> 00:15:52,166
Viola, tu dois répéter l'onction.

201

00:15:53,250 --> 00:15:57,000
Il ne s'agit plus de ton corps, mon amour.

202

00:15:57,750 --> 00:15:59,791
C'est ton âme qu'on doit traiter.

203

00:16:00,125 --> 00:16:03,000

- C'est ton âme qui m'inquiète.
- Non.

204

00:16:03,083 --> 00:16:04,000
Perdita, non.

205

00:16:04,458 --> 00:16:06,000
Fais-toi entendre, ma sœur.

206

00:16:06,083 --> 00:16:09,166
Dis à ce prêtre et au dieu qu'il vénère.

207

00:16:09,583 --> 00:16:10,541
Dis-leur "non".

208

00:16:10,625 --> 00:16:13,708
Dieu veut que son âme soit pure
pour l'accueillir chez Lui.

209

00:16:13,791 --> 00:16:15,166
Dieu devrait le savoir.

210

00:16:15,583 --> 00:16:17,083
Elle est comme Il l'a faite.

211

00:16:18,000 --> 00:16:20,541
Si elle dit qu'elle n'ira pas,
elle n'ira pas.

212

00:16:27,583 --> 00:16:29,458
Le temps ne s'intéressait pas à elle.

213

00:16:29,541 --> 00:16:32,375
Des jours, des semaines,
des mois, des années passèrent.

214

00:16:32,583 --> 00:16:34,041
Autour du soleil,

215

00:16:34,125 --> 00:16:35,958
les planètes continuèrent de tourner.

216
00:16:37,166 --> 00:16:38,000
Et après...

217
00:16:38,416 --> 00:16:39,250
Isabel.

218
00:16:40,208 --> 00:16:43,208
...cinq révolutions autour du soleil,
tout changea.

219
00:16:43,291 --> 00:16:44,125
Isabel.

220
00:16:44,833 --> 00:16:46,583
Encore quelques minutes.

221
00:16:46,666 --> 00:16:48,666
Tu ne peux même pas lire ce livre.

222
00:16:48,750 --> 00:16:50,208
Je lis suffisamment.

223
00:16:50,291 --> 00:16:51,166
Au lit.

224
00:16:52,041 --> 00:16:53,833
Pour la troisième fois.

225
00:16:59,166 --> 00:17:00,000
Non.

226
00:17:00,541 --> 00:17:01,500
Une petite danse.

227
00:17:01,583 --> 00:17:02,458
Non.

228
00:17:02,666 --> 00:17:03,583
Juste une.

229

00:17:03,958 --> 00:17:06,958
- Elle doit aller au lit.
- Juste une.

230
00:17:08,250 --> 00:17:09,291
Monsieur.

231
00:17:15,833 --> 00:17:16,791
Tu vois.

232
00:17:17,208 --> 00:17:18,833
Tu t'améliores vraiment.

233
00:17:19,541 --> 00:17:21,291
Tu es presque prête.

234
00:17:22,625 --> 00:17:23,875
Et la musique ?

235
00:17:23,958 --> 00:17:25,083
Inutile.

236
00:17:25,666 --> 00:17:28,958
Pour apprendre à danser,
il suffit de chiffres.

237
00:17:32,500 --> 00:17:37,375
Un, deux, trois.

238
00:17:37,458 --> 00:17:39,291
Un pas, deux, trois.

239
00:17:39,375 --> 00:17:40,583
Un tour, deux, trois.

240
00:17:41,041 --> 00:17:43,416
Ma tante, on a besoin de musique, non ?

241
00:17:43,500 --> 00:17:45,583
On a besoin de dormir.

242

00:17:45,666 --> 00:17:47,625
Tu es d'un ennui.

243

00:17:48,333 --> 00:17:49,291
Vraiment ?

244

00:17:50,000 --> 00:17:51,833
Sais-tu au moins danser ?

245

00:17:51,916 --> 00:17:54,291
Je sais danser, jeune fille.

246

00:17:54,375 --> 00:17:56,041
Je ne te vois jamais danser.

247

00:17:56,125 --> 00:17:57,500
Elle te tient, là.

248

00:17:58,000 --> 00:17:59,333
Je danse très bien.

249

00:18:01,083 --> 00:18:03,208
- Oh non.
- Juste une.

250

00:18:05,041 --> 00:18:07,583
Montrons à la petite
la bonne technique.

251

00:18:22,458 --> 00:18:25,875
Un, deux, trois.

252

00:18:25,958 --> 00:18:27,541
Un pas, deux, trois.

253

00:18:27,625 --> 00:18:29,541
Un tour, deux, trois.

254

00:18:29,916 --> 00:18:34,500
Un, deux, trois.

255

00:18:51,458 --> 00:18:55,083
Viola avait déjoué les prévisions
des médecins et des prêtres.

256

00:18:55,458 --> 00:18:59,333
Elle survivait,
par entêtement, selon certains.

257

00:18:59,833 --> 00:19:00,708
Tu es réveillée !

258

00:19:00,791 --> 00:19:04,083
Isabel, tu ne dois pas
t'approcher de maman, ma chérie.

259

00:19:04,166 --> 00:19:06,541
Que fais-tu debout ?
Tu vas attraper froid.

260

00:19:06,625 --> 00:19:08,375
Je ne voulais pas rater le bal.

261

00:19:09,791 --> 00:19:12,958
Allons dans ta chambre.
Je vais préparer tes herbes.

262

00:19:13,041 --> 00:19:15,916
Je ne veux pas de thé
mais parler à ma fille.

263

00:19:45,458 --> 00:19:46,583
Emmène-moi au lit.

264

00:19:49,000 --> 00:19:49,833
Bien sûr.

265

00:20:22,125 --> 00:20:24,041
- Je m'excuse.
- Inutile.

266

00:20:24,125 --> 00:20:26,500
- Je peux danser avec lui.
- Je sais.

267

00:20:27,666 --> 00:20:29,541
Je peux danser avec mon mari.

268

00:20:31,708 --> 00:20:33,500
Je n'ai pas besoin de toi.

269

00:20:34,916 --> 00:20:36,416
Pour cela ou autre chose.

270

00:20:37,208 --> 00:20:38,208
Je n'oserais jamais.

271

00:20:42,250 --> 00:20:43,375
Dors bien, ma sœur.

272

00:20:48,125 --> 00:20:51,208
Certains dans le village diraient
que la mort était venue pour Viola.

273

00:20:51,708 --> 00:20:52,833
Tous les soirs, en fait.

274

00:20:53,166 --> 00:20:54,625
Les premières années,

275

00:20:55,125 --> 00:20:58,041
un carrosse sombre
conduit par un cheval aux yeux rouges

276

00:20:58,458 --> 00:21:00,291
n'avait pas eu accès à Bly.

277

00:21:01,166 --> 00:21:05,041
Ce carrosse sombre et son chauffeur
furent si souvent rejetés

278

00:21:05,833 --> 00:21:08,125
qu'ils ne revinrent plus à Bly.

279

00:21:16,583 --> 00:21:19,250

Tous deux rêvions jadis

280

00:21:20,416 --> 00:21:23,041
Ô Saule blotti dans ton ombre

281

00:21:24,875 --> 00:21:27,875
Hélas pour malheur

282

00:21:29,083 --> 00:21:31,916
Adieu les rêves sous ton ombre

283

00:21:33,000 --> 00:21:37,083
Ô Saule, je verse des pleurs

284

00:21:38,083 --> 00:21:41,333
Ô Saule je meurs

285

00:21:42,333 --> 00:21:46,250
Je chanterai saule sous ton ombre

286

00:21:47,083 --> 00:21:51,000
jusqu'au retour de l'amour enfui

287

00:22:08,750 --> 00:22:10,125
Je veux dormir avec elle.

288

00:22:10,208 --> 00:22:11,666
Tu ne peux pas.

289

00:22:11,875 --> 00:22:13,583
Je me sens mieux aujourd'hui.

290

00:22:14,083 --> 00:22:17,500
Tu dis ça tous les jours,
et tu as l'air d'empirer.

291

00:22:22,000 --> 00:22:24,125
La lady du manoir de Bly.

292

00:22:24,208 --> 00:22:25,291
Je n'ai pas l'ambition.

293

00:22:25,375 --> 00:22:28,291
- Mensonge.
- Non, Viola.

294

00:22:28,375 --> 00:22:29,208
Menteuse.

295

00:22:34,666 --> 00:22:37,875
S'il me regarde à l'occasion,
c'est parce qu'il est seul.

296

00:22:38,375 --> 00:22:39,625
Et il est humain.

297

00:22:40,041 --> 00:22:43,375
Depuis cinq ans,
son seul devoir d'époux

298

00:22:43,458 --> 00:22:44,583
est celui du deuil.

299

00:22:54,625 --> 00:22:56,750
- Je ne le permettrai pas.
- Non.

300

00:22:57,416 --> 00:22:58,791
Je sais, j'ai remarqué.

301

00:23:01,583 --> 00:23:03,166
Tu devrais penser à elle.

302

00:23:04,416 --> 00:23:05,375
Pense à Isabel.

303

00:23:06,541 --> 00:23:09,708
Que lui restera-t-elle ?
Quels souvenirs gardera-t-elle ?

304

00:23:10,375 --> 00:23:12,708
Sera-ce cette version de toi ?

305

00:23:14,333 --> 00:23:17,041
Si tu l'aimais,
tu lui laisserais autre chose.

306

00:23:26,750 --> 00:23:30,125
Juste avant la sixième année
de son existence de mort vivante,

307

00:23:30,208 --> 00:23:33,125
Viola rassembla dans sa chambre
tous les bijoux et vêtements

308

00:23:33,208 --> 00:23:35,833
accumulés avant sa maladie.

309

00:24:26,291 --> 00:24:28,291
Je ne serai pas enterrée avec mes bagues.

310

00:24:29,125 --> 00:24:30,208
Ou mes robes.

311

00:24:31,583 --> 00:24:35,041
Mes bagues, ma dentelle et ma soie.

312

00:24:36,875 --> 00:24:40,833
Je peux dire sans vanité
que je n'en ai plus besoin.

313

00:24:44,083 --> 00:24:46,541
Ce sera un bel héritage pour notre fille.

314

00:24:49,375 --> 00:24:50,750
Et tu vas les garder.

315

00:24:51,916 --> 00:24:54,125
Tu les surveilleras pour elle.

316

00:24:55,041 --> 00:24:56,750
Jusqu'à ce qu'elle s'y intéresse.

317

00:24:59,416 --> 00:25:00,583

Tout est enveloppé...

318

00:25:01,583 --> 00:25:03,208
couvert de pétales de rose.

319

00:25:04,333 --> 00:25:07,625
Pour garder leurs couleurs
dans l'obscurité parfumée.

320

00:25:09,416 --> 00:25:10,750
Tu me le promets ?

321

00:25:12,666 --> 00:25:14,000
Promettre quoi ?

322

00:25:14,083 --> 00:25:16,208
Promets-moi de garder ça pour elle.

323

00:25:17,166 --> 00:25:18,541
Que tu garderas la clé

324

00:25:19,000 --> 00:25:20,541
et ne la donneras à personne,

325

00:25:21,208 --> 00:25:23,875
hormis à notre enfant.

326

00:25:26,250 --> 00:25:27,208
Promets-le-moi.

327

00:25:28,375 --> 00:25:29,416
Je te le promets.

328

00:25:50,708 --> 00:25:53,208
L'argent manquant de plus en plus,

329

00:25:53,750 --> 00:25:56,041
Arthur dut partir pour affaire
plus souvent.

330

00:25:56,125 --> 00:26:00,125

De plus en plus loin,
vers des endroits exotiques et riches.

331

00:26:04,750 --> 00:26:08,000
Arthur parti,
tout faux-semblant fut mis de côté.

332

00:26:08,750 --> 00:26:10,125
C'était peut-être l'heure.

333

00:26:10,375 --> 00:26:13,666
Tout dans ce monde a peut-être une limite

334

00:26:13,750 --> 00:26:16,666
au-delà de laquelle il ne compte plus.

335

00:26:16,916 --> 00:26:19,500
Mais cette nuit-là,
alors que Perdita contemplait sa sœur

336

00:26:20,083 --> 00:26:21,458
elle eut une idée.

337

00:26:21,875 --> 00:26:24,708
Le mot lui était venu un an plus tôt,

338

00:26:24,958 --> 00:26:29,375
et comme les picotements du poumon
de Viola, il avait grandi en secret.

339

00:26:30,000 --> 00:26:33,416
Le mot avait éclipsé ses pensées la nuit,
et la réveillait.

340

00:26:34,125 --> 00:26:37,625
Le mot était né dans sa poitrine,
comme la maladie de Viola.

341

00:26:39,375 --> 00:26:41,458
Il s'était propagé avec insistance.

342

00:26:41,541 --> 00:26:45,250

Un murmure à l'oreille et à l'esprit.

343

00:26:45,333 --> 00:26:49,916

Et là, le mot glissa
sur son épaule et son coude,

344

00:26:50,333 --> 00:26:52,666

jusqu'à ce qu'il atteigne sa main.

345

00:26:53,875 --> 00:26:55,666

Le mot était...

346

00:26:56,333 --> 00:26:57,208

"pitié".

347

00:26:58,125 --> 00:27:00,458

Et c'était un mensonge.

348

00:27:03,291 --> 00:27:06,833

Parce que ce ne fut pas de la pitié
dans son esprit, ou son cœur,

349

00:27:06,916 --> 00:27:08,208

quand elle bougea sa main.

350

00:27:08,583 --> 00:27:12,500

Ce fut pour chaque gifle, chaque insulte
et chaque jour passé.

351

00:27:12,583 --> 00:27:14,916

Chaque instant après l'extrême-onction.

352

00:27:15,791 --> 00:27:19,583

Un autre mot l'avait infectée
tout ce temps.

353

00:27:19,666 --> 00:27:22,875

Le mot n'était pas "pitié",
réalisa-t-elle.

354

00:27:22,958 --> 00:27:26,458

Non, le mot avait toujours été...

355

00:27:27,666 --> 00:27:28,500
"assez".

356

00:28:03,291 --> 00:28:06,791
Arthur endura le deuil
avec sobriété et virilité.

357

00:28:45,791 --> 00:28:49,583
Le veuf, désormais lord du manoir de Bly,
à tous égards,

358

00:28:49,958 --> 00:28:53,000
allait bientôt se marier, prédisait-on.

359

00:28:53,333 --> 00:28:55,541
Malgré une dizaine
de jeunes femmes,

360

00:28:55,625 --> 00:28:58,250
et on ne peut pas leur reprocher
d'avoir essayé,

361

00:28:58,625 --> 00:29:00,750
six mois après son retour,

362

00:29:01,083 --> 00:29:03,041
la prédiction ne se réalisa pas.

363

00:29:04,250 --> 00:29:07,833
Dans les yeux de Perdita,
il sentit l'écho de ceux de Viola.

364

00:29:08,541 --> 00:29:10,166
Et l'écho, de plus en plus fort,

365

00:29:11,208 --> 00:29:13,375
le rendait sourd aux chants des autres.

366

00:29:15,958 --> 00:29:18,666
Ils se marièrent, comme il le fallait,
très discrètement.

367

00:29:19,833 --> 00:29:21,166

Presque en secret.

368

00:29:21,625 --> 00:29:24,833

Dans l'espoir,
comme on l'avait déclaré à l'époque,

369

00:29:25,083 --> 00:29:27,458

que la regrettée Viola ne l'apprenne pas.

370

00:29:27,541 --> 00:29:29,375

35 ANS

371

00:29:30,166 --> 00:29:31,541

Et le soir de leur mariage,

372

00:29:31,625 --> 00:29:35,041

alors que Perdita prenait place
dans l'ancien lit de sa sœur,

373

00:29:35,416 --> 00:29:38,166

chaque partie obtint ce qu'elle désirait.

374

00:29:39,666 --> 00:29:41,750

Pour Arthur, une belle femme,

375

00:29:41,833 --> 00:29:44,541

qui lui était déjà connue
en vertu de sa lignée.

376

00:29:45,666 --> 00:29:48,166

Mais les désirs de Perdita,
comme vous l'avez remarqué,

377

00:29:48,833 --> 00:29:50,541

restaient un mystère.

378

00:29:54,416 --> 00:29:56,583

Pendant les trois premières années,

379

00:29:56,666 --> 00:30:00,041
la nouvelle Mme Lloyd ne put devenir
une mère à part entière.

380

00:30:02,166 --> 00:30:07,541
Et sa fille adoptive refusa toujours
de la voir comme sa mère.

381

00:30:42,000 --> 00:30:45,083
Arthur, de son côté,
subit de lourdes pertes financières.

382

00:30:45,875 --> 00:30:47,083
Ces circonstances

383

00:30:47,166 --> 00:30:49,333
l'obligèrent à réduire ses dépenses,

384

00:30:50,166 --> 00:30:52,500
et Perdita dut mener
un train de vie inférieur

385

00:30:52,583 --> 00:30:53,875
à celui de sa sœur.

386

00:30:57,625 --> 00:30:59,125
Elle savait depuis longtemps

387

00:30:59,208 --> 00:31:02,333
que l'immense garde-robe de sa sœur
avait été cachée

388

00:31:02,416 --> 00:31:04,083
pour sa fille,

389

00:31:04,333 --> 00:31:08,166
et qu'elle traînait
dans un lugubre grenier poussiéreux.

390

00:31:09,541 --> 00:31:12,375
Cela la révoltait
que ces tissus exquis

391

00:31:12,458 --> 00:31:15,625
devaient attendre les ordres
d'une petite fille,

392

00:31:16,125 --> 00:31:17,000
et lors...

393

00:31:17,833 --> 00:31:20,041
du sixième anniversaire
de la mort de Viola,

394

00:31:22,333 --> 00:31:24,208
Perdita en eut assez.

395

00:31:25,416 --> 00:31:27,083
La maison est mal en point.

396

00:31:27,666 --> 00:31:29,333
Nos finances, un désastre.

397

00:31:30,166 --> 00:31:33,166
On a la solution, au-dessus de notre tête.

398

00:31:33,875 --> 00:31:36,291
Une gouvernante est devenue trop chère,

399

00:31:36,375 --> 00:31:39,625
et au-dessus de nous sont enfermés
soies, bijoux et draps.

400

00:31:39,708 --> 00:31:41,208
- Perdita...
- Cela ne suffira pas

401

00:31:41,291 --> 00:31:42,416
mais cela nous aidera.

402

00:31:42,500 --> 00:31:44,708
- Non.
- Elle serait d'accord.

403

00:31:45,333 --> 00:31:48,083
Si elle avait pu prévoir
la gravité de la situation,

404

00:31:48,166 --> 00:31:50,125
par ton attitude.

405

00:31:51,333 --> 00:31:52,583
- Moi ?
- Oui.

406

00:31:53,125 --> 00:31:56,208
Ou n'es-tu pas responsable
de nos finances, cher mari ?

407

00:31:57,041 --> 00:31:59,750
N'as-tu pas ruiné notre propriété ?

408

00:32:01,708 --> 00:32:04,000
Ma sœur souhaitait que Bly s'épanouisse.

409

00:32:04,083 --> 00:32:07,666
Elle aurait absolument tout fait
pour sauver le manoir,

410

00:32:07,750 --> 00:32:08,833
et tu le sais.

411

00:32:08,916 --> 00:32:10,000
C'est pour Isabel.

412

00:32:10,083 --> 00:32:11,708
Le manoir est pour Isabel.

413

00:32:12,500 --> 00:32:15,458
Et on va le laisser péricliter
avant sa majorité ?

414

00:32:15,541 --> 00:32:17,833
Une fois pour toutes, Perdita...

415

00:32:19,125 --> 00:32:20,458

c'est hors de question.

416

00:32:20,791 --> 00:32:24,625

Et je serai très mécontent
si tu abordes à nouveau ce sujet.

417

00:32:24,708 --> 00:32:25,541

Très bien.

418

00:32:26,250 --> 00:32:28,666

Contente d'apprendre la valeur
que tu m'accordes.

419

00:32:29,000 --> 00:32:31,708

Se sentir sacrifiée pour un caprice.

420

00:32:36,833 --> 00:32:39,625

Ce n'en est pas un, ma chère.

421

00:32:41,458 --> 00:32:42,625

C'est une promesse.

422

00:32:43,708 --> 00:32:44,541

Un serment.

423

00:32:44,958 --> 00:32:45,875

Un serment.

424

00:32:47,875 --> 00:32:48,750

À Viola.

425

00:32:49,916 --> 00:32:50,750

Bien sûr.

426

00:32:51,666 --> 00:32:53,875

On ne peut expédier un tel serment.

427

00:32:55,250 --> 00:32:58,333

Mais de quel droit expédie-t-elle
notre avenir ?

428

00:33:00,458 --> 00:33:03,958
De quel droit te rend-elle méchant
et cruel ?

429
00:33:04,708 --> 00:33:05,833
Assez.

430
00:36:03,000 --> 00:36:03,833
Perdita ?

431
00:36:46,750 --> 00:36:48,541
Nous revenons, cher auditeur,

432
00:36:49,041 --> 00:36:50,166
à une autre nuit.

433
00:36:50,583 --> 00:36:53,291
La nuit où Viola dormait.

434
00:39:29,083 --> 00:39:30,208
Elle dormait.

435
00:39:33,250 --> 00:39:34,333
Elle se réveillait.

436
00:39:45,208 --> 00:39:46,291
Elle marchait.

437
00:40:23,208 --> 00:40:24,416
Elle dormait.

438
00:40:26,875 --> 00:40:28,250
Elle se réveillait.

439
00:40:30,583 --> 00:40:31,625
Elle marchait.

440
00:40:36,375 --> 00:40:37,833
Et le temps passa.

441
00:40:38,708 --> 00:40:41,583

Combien de temps,
impossible à dire.

442

00:40:53,333 --> 00:40:54,166
Dormir.

443

00:40:55,958 --> 00:40:56,791
Se réveiller.

444

00:40:58,833 --> 00:40:59,666
Marcher.

445

00:41:02,833 --> 00:41:03,791
Dormir.

446

00:41:04,208 --> 00:41:05,041
Se réveiller.

447

00:41:05,583 --> 00:41:06,416
Marcher.

448

00:41:09,041 --> 00:41:11,250
Et au final, comme nous tous,

449

00:41:12,125 --> 00:41:13,125
elle admit tout.

450

00:41:18,750 --> 00:41:20,625
Elle admit qu'elle était morte.

451

00:41:21,083 --> 00:41:23,208
Que son mari avait poursuivi son chemin.

452

00:41:23,791 --> 00:41:26,541
Que sa fille grandissait sans elle.

453

00:41:28,583 --> 00:41:31,166
Et que sa chambre était un rêve,

454

00:41:31,583 --> 00:41:34,291
une construction mentale,

un mensonge préféré...

455

00:41:35,208 --> 00:41:37,291
à la vérité du coffre.

456

00:41:38,500 --> 00:41:41,708
Mais une récompense l'attendait,
à la fin de ce purgatoire,

457

00:41:42,500 --> 00:41:46,333
dans le fait de savoir qu'un jour,
la porte s'ouvrirait.

458

00:41:47,041 --> 00:41:49,500
Les serrures verraient leurs clés,

459

00:41:49,791 --> 00:41:52,958
et, un jour,
Isabel ouvrirait le coffre de sa mère

460

00:41:53,458 --> 00:41:55,166
et réclamerait sa récompense.

461

00:41:55,958 --> 00:41:57,375
Les deux récompenses.

462

00:41:57,791 --> 00:42:00,500
Et après des jours et des nuits,

463

00:42:01,625 --> 00:42:04,750
après un temps infini,
le moment arriva enfin.

464

00:43:01,458 --> 00:43:03,041
Quand elle vit son mari,

465

00:43:03,125 --> 00:43:06,833
elle ne vit pas les ravages du temps
mais sa tristesse.

466

00:43:07,625 --> 00:43:08,458
Seulement ça.

467

00:43:09,041 --> 00:43:10,875
Bouleversée, elle...

468

00:43:12,166 --> 00:43:13,833
dormit et attendit.

469

00:43:35,250 --> 00:43:38,166
Ils enterrèrent Lady Perdita
et entamèrent une nouvelle vie.

470

00:43:39,166 --> 00:43:41,583
Les affaires étaient nulles,
le manoir fut perdu.

471

00:43:41,958 --> 00:43:43,916
Du moins dans l'esprit.

472

00:43:44,666 --> 00:43:46,250
Ils partirent d'ici,

473

00:43:46,333 --> 00:43:49,250
vendirent le manoir
et trouvèrent une vie plus calme,

474

00:43:49,541 --> 00:43:51,041
juste faite pour eux deux.

475

00:43:51,708 --> 00:43:53,041
Eux deux, et aussi...

476

00:43:54,291 --> 00:43:55,125
Viola.

477

00:43:56,125 --> 00:43:59,125
Elle était enfin avec eux.

478

00:43:59,666 --> 00:44:01,500
Son mari, sa fille.

479

00:44:01,833 --> 00:44:05,666

Peu importe qu'ils ne la voient pas,
ne la touchent pas, ne l'entendent pas.

480

00:44:06,250 --> 00:44:07,083
Peu importe.

481

00:44:07,333 --> 00:44:10,041
Elle était avec eux,
et c'était là l'essentiel.

482

00:44:12,750 --> 00:44:14,000
Ils quittèrent Bly,

483

00:44:14,208 --> 00:44:16,666
laissant la plupart de leurs affaires.

484

00:44:17,083 --> 00:44:20,041
Sa récompense
pour toutes ces années d'isolement.

485

00:44:20,458 --> 00:44:23,375
Pour la douleur de son cœur fatigué.

486

00:44:23,875 --> 00:44:26,708
Mais Arthur était devenu superstitieux,

487

00:44:26,791 --> 00:44:29,625
en voyant l'horreur
sur le visage sans vie de Perdita.

488

00:44:29,875 --> 00:44:34,166
Sa superstition défiait toute raison,
mais il était confiant.

489

00:44:34,500 --> 00:44:36,708
Peu importe la malédiction
de sa deuxième femme,

490

00:44:36,791 --> 00:44:40,541
il ne mettrait pas sa fille en danger.

491

00:44:40,625 --> 00:44:42,625

Sa fille, ni personne d'autre.

492

00:44:51,500 --> 00:44:55,125
Cette insulte finale d'être jetée
dans les profondeurs marécageuses,

493

00:44:55,208 --> 00:44:57,333
alors que sa fille allait
devenir une femme.

494

00:44:57,875 --> 00:44:59,916
Cet abandon absolu...

495

00:45:03,208 --> 00:45:05,208
brisa le cœur de Viola.

496

00:45:06,708 --> 00:45:10,083
Le sentiment d'être tirée
vers un autre endroit,

497

00:45:10,166 --> 00:45:11,666
au-delà,

498

00:45:11,750 --> 00:45:13,708
avait disparu depuis sa mort,

499

00:45:14,125 --> 00:45:16,625
mais là, elle le rejetait complètement.

500

00:45:17,000 --> 00:45:19,333
Avec toute la force de sa volonté,

501

00:45:19,833 --> 00:45:22,791
comment pendant sa maladie,
et contre toute attente,

502

00:45:23,166 --> 00:45:25,458
Viola refusa de partir.

503

00:45:26,583 --> 00:45:30,375
L'aînée des filles Willoughby,
autrefois Lady Lloyd de Bly,

504

00:45:31,125 --> 00:45:34,333
resta seule, par entêtement,
diraient certains.

505

00:45:36,750 --> 00:45:41,083
Ignorant l'attraction de ce nouveau monde,
elle créa sa propre gravité,

506

00:45:41,625 --> 00:45:42,833
fruit de sa volonté,

507

00:45:43,416 --> 00:45:46,458
qui allait changer le manoir de Bly
à tout jamais.

508

00:45:46,875 --> 00:45:49,375
Et de nouveau, elle dormait.

509

00:46:01,541 --> 00:46:02,666
Elle se réveillait.

510

00:46:13,541 --> 00:46:14,791
Et elle marchait.

511

00:46:18,916 --> 00:46:20,666
Comme réveillée par un cauchemar,

512

00:46:20,750 --> 00:46:22,541
elle rentrait chez elle,

513

00:46:22,916 --> 00:46:26,125
comme si c'était un rêve.

514

00:46:29,958 --> 00:46:32,166
Elle sentait
que si elle allait dans sa chambre,

515

00:46:32,500 --> 00:46:34,833
qu'elle partageait jadis avec son mari,

516

00:46:35,916 --> 00:46:36,916
sa jeune fille,

517

00:46:37,916 --> 00:46:40,875
le cauchemar pourrait s'atténuer,

518

00:46:41,291 --> 00:46:44,166
qu'elle pourrait se glisser
dans la chaleur des couvertures

519

00:46:44,250 --> 00:46:46,500
et se blottir au sein de sa famille,

520

00:46:47,291 --> 00:46:49,208
qui l'attendait depuis tout ce temps.

521

00:46:50,208 --> 00:46:53,125
Viola regardait ce lit vide...

522

00:46:54,500 --> 00:46:55,666
et se souvenait.

523

00:46:58,000 --> 00:47:00,375
Et le souvenir était
une nouvelle blessure.

524

00:47:22,791 --> 00:47:24,750
Son cœur se brisait à nouveau,

525

00:47:25,208 --> 00:47:26,583
brûlant dans sa poitrine,

526

00:47:27,083 --> 00:47:29,791
une douleur brûlante
qu'elle espérait apaiser

527

00:47:30,041 --> 00:47:32,750
avec les eaux froides
de son nouveau manoir.

528

00:47:33,291 --> 00:47:34,375
Son nouveau foyer.

529

00:47:36,250 --> 00:47:38,208

Ainsi, elle dormait

530

00:47:38,750 --> 00:47:39,958

et elle oubliait.

531

00:47:40,458 --> 00:47:43,000

Ayant oublié, elle se réveillait.

532

00:47:46,333 --> 00:47:47,541

Elle marchait.

533

00:47:49,916 --> 00:47:52,250

Combien de nuits, combien d'errances...

534

00:47:53,125 --> 00:47:54,541

elle ne les comptait plus.

535

00:47:54,791 --> 00:47:56,458

Pensant qu'à ce qui l'attendait,

536

00:47:56,541 --> 00:47:58,958

ce lit était devenu son seul but,

537

00:47:59,041 --> 00:48:02,375

ainsi que sa fille qui l'attendait,
espérait-elle,

538

00:48:02,750 --> 00:48:04,333

à chaque réveil.

539

00:48:15,916 --> 00:48:18,708

Elle ne réalisa pas
qu'une décennie s'était écoulée,

540

00:48:19,375 --> 00:48:22,208

et qu'après une épidémie de peste
dans le village,

541

00:48:22,291 --> 00:48:24,208

le manoir vide était devenu
une quarantaine

542

00:48:24,291 --> 00:48:27,625
pour les malades
de son ancienne communauté.

543

00:48:29,708 --> 00:48:30,625
Où est-elle ?

544

00:48:35,791 --> 00:48:37,166
Que faites-vous ici ?

545

00:48:42,791 --> 00:48:43,750
C'est dangereux.

546

00:48:44,250 --> 00:48:46,333
Ne restez pas dans cette aile
sans protection...

547

00:48:47,541 --> 00:48:48,375
Où ?

548

00:48:52,416 --> 00:48:54,083
Quand le docteur de la peste mourut,

549

00:48:54,625 --> 00:48:58,833
il fut oublié illico,
et un étrange phénomène se produisit.

550

00:48:59,625 --> 00:49:02,583
Il semble que sa gravité inventée

551

00:49:02,666 --> 00:49:04,166
qui la retenait au sol,

552

00:49:04,541 --> 00:49:06,250
qui la gardait au purgatoire,

553

00:49:07,125 --> 00:49:08,958
retenait d'autres personnes.

554

00:49:10,166 --> 00:49:11,125
Elle dormait,

555

00:49:11,500 --> 00:49:13,958
et, comme quand on rêve,
elle oubliait.

556

00:49:14,875 --> 00:49:17,291
Et ayant oublié, elle se réveillait.

557

00:49:19,875 --> 00:49:20,833
Elle marchait.

558

00:49:34,375 --> 00:49:37,125
Viola remarqua
sa propre tentative d'exorcisme.

559

00:49:43,625 --> 00:49:45,125
Mais aussi le pauvre vicaire,

560

00:49:45,208 --> 00:49:47,708
le deuxième à se retrouver
sur le chemin de Viola.

561

00:49:51,916 --> 00:49:52,958
Elle dormait,

562

00:49:53,541 --> 00:49:56,708
et elle oubliait, encore et encore.

563

00:49:57,416 --> 00:49:58,708
Et avec ces oublis,

564

00:49:59,166 --> 00:50:01,291
une maladie tout à fait monstrueuse.

565

00:50:02,750 --> 00:50:04,125
Tout s'estompe.

566

00:50:04,583 --> 00:50:08,750
Tout.

La chair, la pierre, même les étoiles.

567

00:50:09,083 --> 00:50:12,708
Le temps prend tout. Ainsi va la vie.

568

00:50:12,791 --> 00:50:18,458
Le passé recule, les souvenirs s'effacent,
et l'esprit aussi.

569

00:50:18,916 --> 00:50:20,458
Tout cède au temps,

570

00:50:21,166 --> 00:50:22,125
même l'âme.

571

00:50:24,500 --> 00:50:27,791
Elle se réveillait, marchait,
oubliait encore.

572

00:50:28,750 --> 00:50:29,833
Son nom, oublié.

573

00:50:30,333 --> 00:50:32,250
Le nom de sa sœur, oublié.

574

00:50:32,833 --> 00:50:34,291
Ses souvenirs la quittèrent,

575

00:50:34,708 --> 00:50:36,750
et son visage aussi.

576

00:50:37,666 --> 00:50:39,083
Elle avait si peu de souvenirs

577

00:50:39,666 --> 00:50:43,291
qu'une nuit elle trouva un enfant
dans le lit de sa sœur,

578

00:50:43,375 --> 00:50:46,375
et ne put se rappeler
qui elle espérait voir.

579

00:50:46,875 --> 00:50:49,625
Elle se rappela à peine
qu'elle eût marché si loin

580

00:50:50,041 --> 00:50:51,583
pour trouver un enfant,

581

00:50:51,958 --> 00:50:54,000
et il y en avait un.

582

00:50:54,500 --> 00:50:56,458
Ce devait être l'enfant qu'elle cherchait.

583

00:50:57,625 --> 00:50:58,458
Sûrement.

584

00:51:00,708 --> 00:51:03,625
Elle dormait et s'effaçait.

585

00:51:04,125 --> 00:51:06,541
Encore et encore.

586

00:51:08,000 --> 00:51:09,375
Et les autres aussi.

587

00:51:10,750 --> 00:51:12,625
Ces âmes retenues dans son sillage,

588

00:51:15,000 --> 00:51:17,250
ces malheureux piégés
dans le puits de gravité

589

00:51:17,333 --> 00:51:19,000
qu'elle avait fait de Bly.

590

00:51:22,125 --> 00:51:23,541
Ils s'estompaient aussi.

591

00:51:36,625 --> 00:51:39,708
L'aînée des filles Willoughby,
autrefois Lady Lloyd de Bly,

592

00:51:40,041 --> 00:51:43,000
était devenue une pensée, un sentiment,

593

00:51:43,083 --> 00:51:47,875
ni une femme, ni une personne,
ni un nom, ni un visage.

594

00:51:48,416 --> 00:51:49,375
Juste un besoin.

595

00:51:49,500 --> 00:51:50,333
Un besoin...

596

00:51:50,833 --> 00:51:51,833
Une solitude.

597

00:51:52,625 --> 00:51:53,500
Et une colère.

598

00:51:54,083 --> 00:51:55,666
Son destin était un cauchemar.

599

00:51:56,583 --> 00:51:58,666
Un destin qui frappa tous les gens de Bly.

600

00:51:59,250 --> 00:52:01,333
Qui frappa la sœur de Viola,

601

00:52:01,750 --> 00:52:03,208
depuis oubliée dans le grenier.

602

00:52:03,291 --> 00:52:05,458
Ignorant qu'elle avait eu une sœur.

603

00:52:06,041 --> 00:52:08,083
À tuer ou qui allait la tuer.

604

00:52:10,000 --> 00:52:12,375
Un destin qui frappait
quiconque avait le malheur

605

00:52:12,458 --> 00:52:14,291
de croiser son chemin habituel.

606

00:52:14,708 --> 00:52:15,541
Arrêtez.

607

00:52:16,625 --> 00:52:17,458
Arrêtez !

608

00:52:18,791 --> 00:52:20,666
Un destin qui frappa un pauvre valet,

609

00:52:21,291 --> 00:52:22,666
des années plus tard.

610

00:52:24,333 --> 00:52:27,625
Un destin qui frappa même ceux
qui moururent d'autres causes à Bly,

611

00:52:28,416 --> 00:52:31,083
qui se retrouvèrent
sous l'emprise de la gravité de Viola,

612

00:52:32,083 --> 00:52:34,416
même si elle ne les tua pas.

613

00:52:38,500 --> 00:52:40,708
Aucun espoir pour ceux
qui ont eu le malheur

614

00:52:40,791 --> 00:52:42,250
de mourir à Bly.

615

00:52:44,291 --> 00:52:46,125
Aucun espoir pour ses victimes,

616

00:52:46,458 --> 00:52:48,000
les victimes du destin,

617

00:52:48,833 --> 00:52:49,666

du vice,

618

00:52:50,666 --> 00:52:53,041
d'une maladie, ou l'un de l'autre.

619

00:52:57,708 --> 00:53:00,166
Sans espoir, pour la jeune fille au pair..

620

00:53:01,875 --> 00:53:05,208
qui, après ses démêlés
avec tant de morts,

621

00:53:05,541 --> 00:53:08,083
ces pauvres dépendants
du puits gravitationnel,

622

00:53:08,875 --> 00:53:11,500
avait fini par croiser son destin.

N SERIES

THE

HAUNTING

— OF BLY MANOR —



8FLiX

Discover
Your
Standom

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.